

Russisch studieren in Germersheim

B.A. Sprache, Kultur, Translation

Willkommen zur digitalen Schnupperstunde für Studieninteressierte am 06. März 2021 11:00 Uhr



Fachbereich 06 Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim



Ablauf der Schnupperstunde Russisch

- Begrüßung und Vorstellung
- Warum Übersetzen und Dolmetschen?
- Warum Russisch?
- Warum Übersetzen und Dolmetschen mit Russisch in Germersheim?
- Ihre Fragen
- Gibt es die russische Kultur?
- Übersetzen durch Mensch und Maschine
- Kreative Aufgabe
- Abschluss und Feedback





• Sprach- und Kulturbarrieren überwinden

reibungslose Kommunikation ermöglichen

Fernsehdolmetsch

Medizini-

Buchüber-setzen

sche Gutachten Zeugnisse

•••

und

Urkunden

anleitung und Beipackzettel

Wirtschaftsverhandlung

> Reiseleitung

Bedienungs-

a cathédrale ne s'appelait pas encore Saint-Basile

РАЗБОЙНИК

Filmsynchro nisation

Gerichts-

und

behörden-

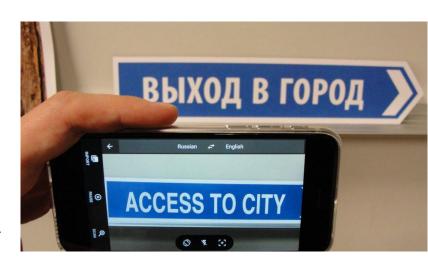
dolmetschen

https://de.toonpool.com/cartoons/%C3%BCbersetzen 228503; https://business.einfact e/leistungen/uebersetzung-russisch-deutsch-dolmetschen/; https://www.ark.no/boker/Maja-Lunde-Bienes-historie-9788203360480; https://www.sueddeutsche.de/karriere/arbeiten-in-deutschland-so-laeuft-die-anerkennung-auslaendischer-abschluesse-1.2869024; https://www.arte.tv/de/videos/075165-000-A/gundermann/

Warum Übersetzen und Dolmetschen?

- Google Translate und DeepL können immer mehr
- Ausbildung reagiert darauf: Handwerk + Technologie
- → Sie lernen bei uns die Sprachen, das Übersetzen und die Technologien, denn Sie müssen die Qualität prüfen!
- → Übersetzen und Dolmetschen + Technologien = viele neue Berufsfelder
- →z.B. Terminologin, Projektmanager, Beraterin





Die Sprache hört sich sehr schön an, Russisch ist eine Weltsprache, damit kann man sich die ganze Welt öffnen. Wenn man die Sprache meistert, kann man sehr stolz auf sich sein.

Warum Russisch?

Ich finde die Sprache und die Kultur sehr interessant, weil ich russische Freunde habe.

Zu reden in Russisch ist noch mal ganz anders als in den Sprachen, die ich schon spreche.

Statements von Erstsemestlern 2020; Social Media-Film des AB Russisch





Warum Russisch?

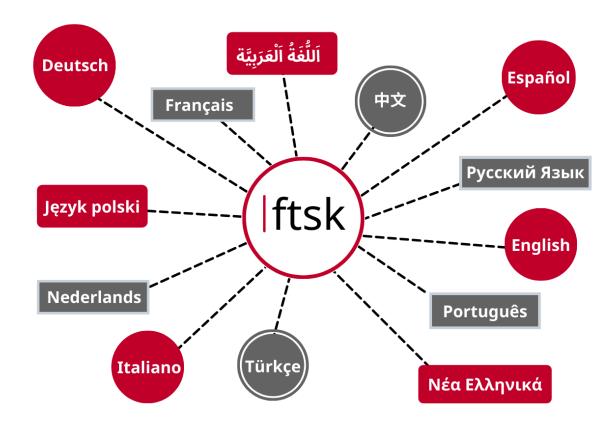
- mehr als Dostojewski, Wodka und Baikalsee
- Russisch als Schlüssel für die Kulturen einer riesigen Region mit verschiedenen Ländern, Völkern und Sprachen
- Platz 6 der meistgesprochenen Sprachen (278 Mio.)
- Russisch als Arbeitssprache in internationalen Organisationen wie UNO
- mind. 3 Mio. russischsprachige Menschen in Deutschland

Warum Russisch in Germersheim?

- größte Ausbildungsstätte für Übersetzer und Dolmetscher in Deutschland in einer idyllischen Kleinstadt
- 13 Sprachkombinationen
- 70 verschiedene Nationalitäten
- Horizonterweiterung durch direkten Kontakt zu Land und Leuten







Warum Russisch in Germersheim?

 deutschlandweit einmaliges Sprachlernprogramm

• intensives Üben in kleinen Gruppen

• individuelle und persönliche Betreuung

aktiv Russisch schreiben und sprechen

Russisch/Übersetzen/Kultur als Gesamtpaket

Auslandssemester, Praktikum

 Kreative Möglichkeiten: Übersetzungsprojekte + Kulturabende

Projekte mit internationalen Partnern

Lernerfolg durch Motivation



Warum Russisch in Germersheim?

- BA: Übersetzen R←→R, Einführung ins Fachübersetzen, Gesprächsdolmetschen, Einführung ins Simultan- und Konsekutivdolmetschen, Projektarbeit
- Nach dem BA:
- -> Fortführung im MA Translation oder MA Konferenzdolmetschen
- → gemeinsamer MA mit der Linguistischen Universität Moskau (MSLU) (in Planung)
- Fachübersetzen; Übersetzen zu "Kultur, Politik, Gesellschaft" einschl. Urkundenübersetzen, Literaturübersetzen, Fachdolmetschen; Simultan- und Konsekutivdolmetschen

Warum Russisch in Germersheim?

Wir kennen uns aus!

Verschiedene Perspektiven auf verschiedene Perspektiven auf die Verschieden auf die Verschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perspektiven auf die Verschiedene Perschiedene Perschiedene Perschiedene Perschiedene Perschiedene Perschiedene Per

- Deutsche (ehemals Ost+West), Russen, Russlanddeutsche, Ukrainer, Belorussen, Letten, Austauschdozierende ...
- Deutsche z. T. mehrere Jahre in Russland gelebt und gearbeitet
- Berufserfahrung: Wir arbeiten als Konferenzdolmetscherinnen, Fach- und Literaturübersetzer, bei Gericht und Behörden, auf Filmfestivals, als Sprachtrainer und als Wissenschaftlerinnen

Russland, die SowjeRussland, die SowjeRussland,





















Wissenschaft und Forschung

- Ausgewählte Abschlussarbeiten
- Maschinelles Übersetzen mit Deep L
- Ratgeberliteratur im Vergleich DE-EN-RU
- Übersetzung der Eigennamen in "Harry Potter". Vergleichsanalyse Englisch-Deutsch-Italienisch-Russisch
- Die Auswirkungen der One Belt One Road-Initiative auf Kasachstan und die Beziehungen zu Russland
- Der **Südkaukasus** als Konstruktion eines transnationalen Raumes
- Das **Deutsch-Russische Jugendparlament** als Beispiel für die interkulturelle Begegnung jugendlicher Identitäten
- Li Sha/Jelisaweta Kischkina: ,**Von Russland nach China** ein hundertjähriges Leben'. Eine transkulturelle Autobiographie
- **US-USSR Citizen Diplomacy**. A Blueprint for Preventing Catastrophes of Tomorrow

Sie bringen die Neugier mit – Wir erklären Ihnen die Methoden des Wissenschaftlichen Arbeitens!

> Referate Präsentationen Seminararbeiten Kolloquien Gastvorträge

Voraussetzungen

- Abitur
- sehr gutes Deutsch in Wort und Schrift, Lust am Texteschreiben
- Russischkenntnisse ab A2: Direkteinstieg
- bei sehr geringen Kenntnisse: ein Jahr Spracherwerb
- Kenntnisse in einer 2. (und 3.) Fremdsprache
- Interesse an Themen aus Kultur, Politik, Gesellschaft
- Neugier auf Neues
- Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Lust auf mehr Russisch? Interessiert an mehr aktueller Kultur, Politik, Gesellschaft und deren Vermittlung?

Спасибо за внимание!

- https://russisch.fb06.uni-mainz.de/
- https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/bachelor-sprache-kulturtranslation/
- https://studium.fb06.uni-mainz.de/bewerbung-zumstudium/bewerbung-zum-bachelor-sprache-kulturtranslation/
- walters@uni-mainz.de

Folgen sie uns auf Instagram @russisch.ftsk.germersheim

Facebook/YouTube: Arbeitsbereich Russisch, FTSK, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Fachbereich 06 Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim





Es folgen einige zusätzliche Informationen...

Deutsch-russische Beziehungen

- 4.500 deutsche Unternehmen in Russland
- Goethe-Institut, DAAD, DFG...
- Deutsch-russischer Jugendaustausch, zivilgesellschaftliche Foren, NGOs
- 900 Hochschulkooperationen
- 2018-2028 "Deutsch-russische Roadmap für die Zusammenarbeit in Bildung, Wissenschaft, Forschung und Innovation"
- Deutsch-Russische Themenjahre
- Herbst 2020 Bundesverdienstkreuz an zwei russische Germanistinnen (Marina Koreneeva, Galina Perfilova)





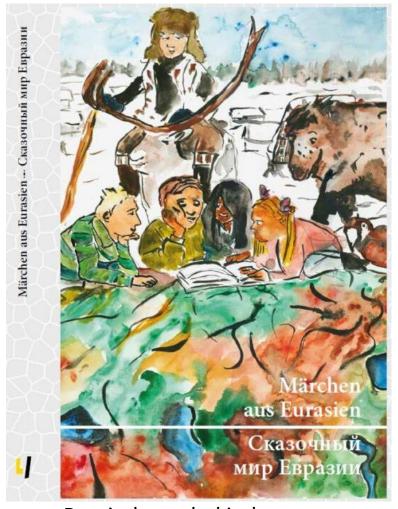


Russisch und Arbeitsmarkt

- Ministerien, Behörden, Hochschulen, Industrie, Verlage, Stiftungen, Goethe Institut, DAAD, GIZ
- -freiberufliche Tätigkeit als Übersetzerin, Dolmetscher, Sprachexpertin
- Unsere Absolventen arbeiten u.a. bei SAP, Gazprom, GK Petersburg, DAAD, Bundessprachenamt, EU-Kommission, Univ. Heidelberg, Filmbranche, SWR, Übersetzungsbüros, freiberufliche Ü+D
- Fachdolmetschen, Urkundenübersetzen, Literaturübersetzen, Messen und Festivals
- -Medizin"tourismus"
- -Kultur, Kulturfestivals und Kulturpolitik einschl. Stiftungen, NGOs
- -Goethe Institut, DAAD, GIZ, DRJA ...







Russische, usbekische, jakutische u.a. Märchen; Russisch als Relais-Sprache

Projekte mit Studierenden aus Germersheim und Russland